

SURA AL FURQĀN⁶³⁸ (EL DISCERNIMIENTO)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. ¡Bendito sea Aquel que reveló a Su siervo el Libro (el Corán) que discierne entre la verdad y la falsedad para amonestar a los mundos de los hombres y de los *yinn*⁶³⁹!
2. Aquel a Quien pertenece la soberanía de los cielos y de la tierra, no ha tomado para Sí ningún hijo ni comparte Su dominio con nadie. Y Él es Quien creó todas las cosas (con perfección y) en su debida medida.
3. Y, sin embargo, (los idólatras) adoran otras divinidades fuera de Al-lah que no son capaces de crear nada, mientras que ellas han sido creadas, y que no tienen poder para perjudicarse o beneficiarse a sí mismas, ni pueden causar la muerte ni dar la vida ni resucitar a los muertos.
4. Y quienes rechazan la verdad dicen: «Esto no es más que una gran mentira que ha inventado (Muhammad) con la ayuda de otras gentes». Mas son ellos quienes han cometido una injusticia (al negar la verdad) y han proferido una mentira.
5. Y (otros de ellos) dicen: «No son sino viejas leyendas que ha copiado (o mandado copiar de otros libros) y le han sido recitadas mañana y tarde».

سورة الفرقان

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تَبَارَكَ الَّذِي نَزَّلَ الْفُرْقَانَ عَلَى عَبْدِهِ
لِيَكُونَ لِلْعَالَمِينَ نَذِيرًا ﴿١﴾

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ
وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ فَقَدَرَهُ تَقْدِيرًا ﴿٢﴾

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ ءَالِهَةً لَا يَخْلُقُونَ
شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ وَلَا يَمْلِكُونَ
لِأَنْفُسِهِمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَلَا يَمْلِكُونَ مَوْتًا
وَلَا حَيَاةً وَلَا نُشُورًا ﴿٣﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا إِفْكٌ افْتَرَاهُ
وَأَعَانَهُ عَلَيْهِ قَوْمٌ ءَاخِرُونَ فَقَدْ جَاءُوا
ظُلُمًا وَزُورًا ﴿٤﴾

وَقَالُوا أَأَسْطِطِرُّونَ أَنْ تَتْلِيَهَا
فِي تَمْلِيٍّ عَلَيْهِ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٥﴾

⁶³⁸ Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, casi en su totalidad y consta de 77 aleyas.

⁶³⁹ Ver la nota de la aleya 90 de la sura 6.

6. Diles (¡oh, Muhammad!): «(El Corán) ha sido revelado por Aquel que conoce los secretos de los cielos y de la tierra. En verdad, Él es Indulgente y Misericordioso».
7. Y dicen: «¿Cómo es que este mensajero come y camina por los mercados⁶⁴⁰? ¿Por qué no ha descendido a él un ángel para acompañarlo en su tarea de advertir a los hombres (dando, así, fe de su veracidad)?»
8. «¿O por qué no se le ha concedido un tesoro del cielo (para que no padezca necesidades) o no dispone de una huerta para comer de lo que produce (cuando desee)?». Y los injustos (que niegan la verdad) dicen: «No seguís más que a un hombre embrujado».
9. Observa (¡oh, Muhammad!) con qué te comparan y cómo se extravían (de la verdad); no encontrarán el camino (que los guíe hacia ella).
10. ¡Bendito sea Aquel que si lo deseara te concedería (en esta vida) algo mucho mejor que lo que mencionan! Te concedería jardines por donde corren ríos, así como palacios.
11. Mas (quienes rechazan la verdad) niegan la Hora final; y hemos preparado para quienes la nieguen un fuego abrasador.
12. Cuando este los vea desde lejos, podrán oír su furor y crepitar.
13. Y cuando sean arrojados a un estrecho lugar (del infierno) encadenados entre sí, pedirán ser destruidos.

قُلْ أَنْزَلَهُ الَّذِي يَعْلَمُ السِّرَّ فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ إِنَّهُ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٦﴾

وَقَالُوا مَالِ هَذَا الرَّسُولِ يَأْكُلُ
الطَّعَامَ وَيَمْشِي فِي الْأَسْوَاقِ لَوْلَا أَنْزَلَ
إِلَيْهِ مَلَكٌ فَيَكُونُ مَعَهُ نَذِيرًا ﴿٧﴾

أَوْ يُنْفَخَ إِلَيْهِ كَنْزٌ أَوْ تَكُونُ لَهُ
جَنَّةٌ يَأْكُلُ مِنْهَا وَقَالَ
الظَّالِمُونَ إِنَّا تَعَتُّوبُونَ إِلَّا رَجُلًا
مَسْحُورًا ﴿٨﴾

أَنْظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَلَ
فَضَلُّوا فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ﴿٩﴾

تَبَارَكَ الَّذِي إِنْ شَاءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِنْ
ذَلِكَ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
وَيَجْعَلُ لَكَ فُصُورًا ﴿١٠﴾

بَلْ كَذَّبُوا بِالسَّاعَةِ وَأَعْتَدْنَا لِمَنْ كَذَبَ
بِالسَّاعَةِ سَعِيرًا ﴿١١﴾

إِذَا رَأَوْهُمْ مِنْ مَكَانٍ بَعِيدٍ سَعَرُوا لَهَا تَغَيُّطًا
وَزَفِيرًا ﴿١٢﴾

وَلِإِذَا أُلْقُوا مِنْهَا مَكَانًا ضَيِّقًا مُقَرَّنِينَ دَعَوْا
هُنَالِكَ ثُبُورًا ﴿١٣﴾

⁶⁴⁰ Quienes rechazaban la verdad criticaban que el Mensajero de Al-lah fuera un ser humano como ellos y no un ángel o no estuviera, al menos, acompañado por uno.

14. (Se les dirá con ironía: «No pidáis hoy que os destruyan una sola vez. Pedid que os destruyan varias veces (porque no os libraréis del sufrimiento)»).

15. Diles (¡oh, Muhammad!): «¿Qué es mejor, esto (el castigo del infierno) o el paraíso eterno que les ha sido prometido a los piadosos?». Esa será su recompensa y su destino.

16. Allí tendrán cuanto deseen y vivirán eternamente. Es una promesa que tu Señor cumplirá.

17. Y el Día (de la Resurrección, Al-lah) reunirá (a los idólatras) y a las divinidades que adoraban fuera de Al-lah y preguntará a estas últimas: «¿Extraviasteis vosotros a Mis siervos o ellos mismos se extraviaron?».

18. Le responderán: «¡Gloria a Ti! No nos correspondía tomar ningún protector fuera de Ti. ¿Cómo podríamos haber pedido, entonces, que alguien nos adorara en Tu lugar? Los dejaste disfrutar de la vida, así como a sus padres, hasta que olvidaron Tu exhortación y merecieron la perdición».

19. (Entonces Al-lah dirá a los idólatras: «(Las divinidades que adorabais) han negado lo que decíais. No podréis apartar (el castigo) de vosotros ni encontraréis quien os auxilie. A quien actúe con injusticia (adorando a otros fuera de Al-lah), lo haremos sufrir un terrible castigo».

20. Y todos los mensajeros que enviamos anteriores a ti (¡oh, Muhammad!)

لَا نَدْعُوا الْيَوْمَ ثُبُورًا وَجِدًا وَادْعُوا ثُبُورًا
كَثِيرًا ﴿١٤﴾

قُلْ أَذَلِكَ خَيْرٌ أَمْ جَنَّةُ الْخُلْدِ الَّتِي
وَعِدَ الْمُتَّقُونَ^١ كَانَتْ لَهُمْ جَزَاءٌ
وَمَصِيرًا ﴿١٥﴾

لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ خَالِدِينَ كَانَتْ
عَلَى رَبِّكَ وَعْدًا مَسْئُورًا ﴿١٦﴾

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ
دُونِ اللَّهِ فَيَقُولُ^٢ أَأَنْتُمْ أَضَلَلْتُمْ عِبَادِي
هَؤُلَاءِ أَمْ هُمْ ضَلُّوا السَّبِيلَ ﴿١٧﴾

قَالُوا سُبْحَنَكَ مَا كَانَ يَنْبَغِي لَنَا أَنْ نَتَّخِذَ
مِنْ دُونِكَ مِنْ أَوْلِيَاءَ وَلَكِنْ مَتَّعْتَهُمْ
وَأَبْأَسَاءَ هُمْ حَتَّى نَسُوا الذِّكْرَ وَكَانُوا
قَوْمًا ثُبُورًا ﴿١٨﴾

فَقَدْ كَذَّبْتُمْ بِمَا تَقُولُونَ فَمَا
تَسْتَطِيعُونَ صَرْفًا وَلَا نَصْرًا وَمَنْ
يُظْلِمِ مِنْكُمْ نَذْفُهُ عَذَابًا
كَثِيرًا ﴿١٩﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا

comían y caminaban por los mercados (como cualquier ser humano). Y os hemos puesto a prueba a unos con otros para ver si erais pacientes. Y tu Señor ve todo lo que hacéis.

21. Y quienes no esperan comparecer ante Nos dicen: «¿Por qué no nos han sido enviados ángeles o vemos a nuestro Señor?». Ciertamente, se han llenado de orgullo y se han extralimitado (en injusticia e incredulidad).

22. El día en que vean a los ángeles⁶⁴¹ no será una buena noticia para los pecadores que se oponen a la verdad, y (los ángeles) les dirán: «Se os ha prohibido tajantemente (la entrada en el paraíso)».

23. Y Nos volveremos hacia las (buenas) acciones que hayan podido realizar y las convertiremos en polvo esparcido (por el aire por no haberse basado en la fe en Al-lah).

24. Los habitantes del paraíso gozarán ese día de las mejores moradas y de los mejores lugares de reposo.

25. Y (recuerda a los hombres, ¡oh, Muhammad!) el día en que el cielo se abrirá y aparecerán (entre sus fisuras) nubes (blancas), y los ángeles descenderán.

26. Ese día (el Día de la Resurrección), la verdadera soberanía será del Clemente, y será un día difícil para quienes rechazaban la verdad.

إِنَّهُمْ لَيَأْكُلُونَ الطَّعَامَ وَيَمْشُونَ
فِي الْأَسْوَاقِ وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ
فِتْنَةً أَتَصْبِرُونَ وَكَانَ رَبُّكَ
بَصِيرًا ﴿٢٠﴾

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا لَوْلَا أُنْزِلَ
عَلَيْنَا الْمَلَكُوتُ أَوْ نَرَىٰ رَبَّنَا لَقَدْ
اسْتَكْبَرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ وَعَتَوْا عُتُوًّا
كَبِيرًا ﴿٢١﴾

يَوْمَ يَرَوْنَ الْمَلَائِكَةَ لَا بُشْرَىٰ يَوْمَئِذٍ
لِّلْمُجْرِمِينَ وَيَقُولُونَ حِجْرًا مَّحْجُورًا ﴿٢٢﴾

وَقَدِمْنَا إِلَىٰ مَا عَمِلُوا مِنْ عَمَلٍ فَجَعَلْنَاهُ
هَبَاءً مَّنْشُورًا ﴿٢٣﴾

أَصْحَابُ الْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُّسْتَقَرًّا
وَأَحْسَنُ مَقِيلًا ﴿٢٤﴾

وَيَوْمَ تَشْقَىٰ الْأَسْمَاءُ بِإِلْغَامٍ وَنُزِلَ الْمَلَائِكَةُ
تَنْزِيلًا ﴿٢٥﴾

الْمَلِكُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ لِلرَّحْمَنِ وَكَانَ
يَوْمًا عَلَى الْكَافِرِينَ عَسِيرًا ﴿٢٦﴾

⁶⁴¹ Puede referirse a cuando los ángeles tomen sus almas en el momento de su muerte o al Día de la Resurrección.

27. El día en que el injusto (que negaba la verdad) se muerda las manos (lamentando su situación), dirá: «¡Ojalá hubiese seguido al Mensajero (Muhammad)!
28. «¡Ay de mí! ¡Ojalá no hubiese tomado a fulano por amigo!
29. «Me desvió de la Exhortación (de Al-lah: el Corán) después de haberme llegado». Y el Demonio siempre traiciona al hombre y lo abandona.
30. Y el Mensajero dirá (ese día): «¡Señor!, los (idólatras) de mi pueblo se desentendieron del Corán».
31. Del mismo modo (que tienes enemigos entre los idólatras de tu pueblo, ¡oh, Muhammad!) hemos hecho que todos los profetas anteriores a ti tuvieran algún enemigo entre los pecadores idólatras (de su gente; así que sé paciente). Y Al-lah te basta para guiarte y socorrerte.
32. Y quienes rechazan la verdad dicen: «¿Por qué el Corán no ha sido revelado de una sola vez?». Mas lo hemos revelado así (en partes) para afianzar tu corazón; y lo hemos revelado de manera gradual (para facilitar su comprensión)⁶⁴².
33. Y cada vez que (los idólatras) vienen a ti con un argumento (en contra de lo que dices o con una duda) te revelemos la respuesta correcta y la mejor explicación.

وَيَوْمَ يَعْصُ الظَّالِمُ عَلَىٰ بَدَنِهِ يَقُولُ
يَلَيْتَنِي أَخَذْتُ مَعَ الرَّسُولِ سَبِيلًا ﴿٢٧﴾

يَنوَيْلُنِي لَيْتَنِي لَمْ أَخَذْ فَلَانًا خَلِيلًا ﴿٢٨﴾

لَقَدْ أَضَلَّنِي عَنِ الذِّكْرِ بَعْدَ إِذْ جَاءَنِي
وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِلْإِنْسَانِ خَذُولًا ﴿٢٩﴾

وَقَالَ الرَّسُولُ يَرْبِّ إِنَّ قَوْمِي اتَّخَذُوا
هَذَا الْقُرْآنَ مَهْجُورًا ﴿٣٠﴾

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا مِّنَ
الْمُجْرِمِينَ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ هَادِيًا
وَنَصِيرًا ﴿٣١﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ الْقُرْآنُ
جُمْلَةً وَاحِدَةً كَذَلِكَ لِنُثَبِّتَ بِهِ
فُؤَادَكَ وَرَتَّلْنَاهُ تَرْتِيلًا ﴿٣٢﴾

وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَاكَ بِالْحَقِّ
وَأَحْسَنَ تَفْسِيرًا ﴿٣٣﴾

⁶⁴² El Corán fue revelándose poco a poco, durante 23 años, según precisaban las circunstancias. Las aleyas que fueron reveladas en La Meca trataban sobre todo acerca del mensaje de unicidad de Al-lah, de historias de antiguos mensajeros o de la descripción del paraíso y del infierno para que creciera la fe entre los creyentes; mientras que las aleyas reveladas posteriormente en Medina, después de la Hégira, eran principalmente preceptos para regular la vida en comunidad, una vez establecido el primer Estado musulmán.

34. Quienes sean reunidos en el infierno (y arrastrados a él) sobre sus rostros (por rechazar la verdad) estarán en la peor situación y serán los más extraviados.

الَّذِينَ يُجْشَرُونَ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ أُولَٰئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٣٤﴾

35. Y, ciertamente, revelamos a Moisés el Libro (la Torá) y le asignamos a su hermano como apoyo.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَا مَعَهُ أَخَاهُ هَارُونَ وَزِيرًا ﴿٣٥﴾

36. Y les dijimos: «Id al pueblo (del Faraón) que desmiente las pruebas (de Nuestra unicidad)». Mas (no creyó y) lo destruimos por completo.

فَقُلْنَا أَذْهَبًا إِلَى الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِنَا فَدَمَرْنَاهُمْ تَدْمِيرًا ﴿٣٦﴾

37. Y (también destruimos) al pueblo del profeta Noé cuando desmintió a su mensajero⁶⁴³; lo ahogamos e hicimos que ello sirviera de lección para los hombres. Y hemos preparado para los injustos (que niegan la verdad) un castigo doloroso.

وَقَوْمِ نُوحٍ لَّمَّا كَذَبُوا الرُّسُلَ أَغْرَقْنَاهُمْ وَجَعَلْنَاهُمْ لِلنَّاسِ آيَةً ۖ وَأَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٣٧﴾

38. Y (también destruimos) a los pueblos de 'Ad y Zamud y a los habitantes de Ar-Ras⁶⁴⁴, así como a muchas otras comunidades o generaciones que existieron entre las épocas de los anteriores.

وَعَادًا وَثَمُودًا وَأَصْحَابَ الرَّسِّ وَقُرُونًا بَيْنَ ذَٰلِكَ كَثِيرًا ﴿٣٨﴾

39. Y a todos les mostramos con claridad Nuestras pruebas (y los advertimos); y todos fueron destruidos (al rechazar a sus mensajeros).

وَكُلًّا ضَرَبْنَا لَهُ الْأَمْثَالَ وَكُلًّا تَبَرَّأْنَا تَنْبِيْرًا ﴿٣٩﴾

40. Y (los idólatras de La Meca) pasan (en sus viajes) por (las ruinas de) la ciudad (del profeta Lot: Sodoma) sobre la que cayó una nefasta lluvia

وَلَقَدْ أَنزَلْنَا عَلَى الْقَرْيَةِ الَّتِي أَمْطَرْنَا مَطَرًا السَّوْءَ أَفَلَمْ يَكُونُوا يَكُونُونَهَا لَٰلَ كَانُوا لَا يَتَنَبَّهُونَ شُورًا ﴿٤٠﴾

⁶⁴³ Literalmente dice: «Cuando desmintió a los mensajeros (de Al-lah)», porque al rechazar a Noé, su mensajero, era como si rechazaran a todos ellos.

⁶⁴⁴ Ar-Ras es el nombre de un pozo que da nombre al pueblo cercano a él. Se cree que sus habitantes recibieron la llegada del mensajero Shu'aib, aunque también pudo ser otro mensajero. Otros comentaristas opinan que se trata de uno de los pueblos de Zamud al que fue enviado el mensajero Saleh.

(de piedras de barro cocido que la destruyó). ¿Acaso no reparan en ella (y reflexionan sobre lo que sucedió)? Mas no lo hacen porque no creen que serán resucitados.

41. Y cuando te ven, se burlan de ti (¡oh, Muhammad!) y dicen: «¿Es este quien Al-lah ha enviado como mensajero?

وَلِذَا رَأَوْكَ إِن يَنْخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا
أَهَذَا الَّذِي بَعَثَ اللَّهُ رَسُولًا ﴿٤١﴾

42. «Si no nos hubiéramos mantenido firmes adorando a nuestras divinidades, poco habría faltado para que nos desviara de ellas». Pero cuando vean el castigo, ya sabrán quiénes son los más extraviados.

إِن كَادَ لَيُضِلَّنَا عَنْ إِلَهَتِنَا لَوْلَا
أَن صَبَرْنَا عَلَيْهَا وَسَوْفَ يَعْلَمُونَ
حِينَ يَرَوْنَ الْعَذَابَ مَن أَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٤٢﴾

43. ¿No has reparado en quien hace de sus pasiones su dios (¡oh, Muhammad!)? ¿Acaso serás tú su guardián?

أَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ أَفَأَنْتَ
تَكُونُ عَلَيْهِ وَكِيلًا ﴿٤٣﴾

44. ¿O acaso piensas que la mayoría de ellos escuchan (y reflexionan sobre lo que les dices o recitas del Corán) y comprenden? ¡No! Son como el ganado (porque no se benefician de lo que oyen), o están todavía más extraviados⁶⁴⁵.

أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ
يَعْقِلُونَ إِن هُمْ إِلَّا كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ
أَضَلُّ سَبِيلًا ﴿٤٤﴾

45. ¿Acaso no ves (la obra de) tu Señor y cómo extiende la sombra (después de la salida del sol y pasado el mediodía, hasta su puesta)? Si hubiese querido, la habría hecho inmóvil; mas ha hecho del sol su guía.

أَلَمْ تَرَ إِلَى رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ الظِّلَّ وَلَوْ شَاءَ
لَجَعَلَهُ سَاكِنًا ثُمَّ جَعَلْنَا الشَّمْسُ عَلَيْهِ
دَلِيلًا ﴿٤٥﴾

46. Después la va recogiendo gradualmente (hasta que desaparece llegada la noche).

ثُمَّ قَبْضَتْنَاهُ إِلَيْنَا قَبْضًا يَسِيرًا ﴿٤٦﴾

⁶⁴⁵ Al-lah considera que los idólatras están más extraviados que los animales porque estos, al fin y al cabo, cumplen con la función para la que fueron creados y adoran a Al-lah en su propio modo; mientras que los idólatras fueron creados para adorar solamente a Al-lah y adoran a otros fuera de Él.

47. Y Él es Quien ha dispuesto que la noche os cubra y que halléis descanso en el sueño. Y ha hecho que durante el día regreséis (a vuestra actividad y busquéis vuestro sustento).

48. Y Él es Quien envía los vientos como anuncio de Su misericordia (la lluvia) y hace que descienda del cielo agua purificadora

49. para reavivar con ella la tierra árida y dar de beber a la multitud de animales y hombres que ha creado.

50. Y la distribuimos entre ellos para que recuerden (el favor de Al-lah). Pero la mayoría de los hombres rechazan (la verdad) y son ingratos.

51. Y si hubiésemos querido, habríamos enviado un amonestador a cada ciudad.

52. No obedezcas, pues, a quienes rechazan la verdad (¡oh, Muhammad!) y combátelos enérgicamente con (el Corán).

53. Y Él es Quien hace que confluyan las dos masas de agua; una agradablemente dulce y la otra salada en extremo. Y ha dispuesto entre las dos una división y una barrera infranqueable⁶⁴⁶.

54. Y Él es Quien ha creado al hombre a partir del agua⁶⁴⁷ y le ha concedido

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِبَاسًا وَالنَّوْمَ
سُبَاتًا وَجَعَلَ النَّهَارَ ذُكُورًا ﴿٤٧﴾

وَهُوَ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ بُشْرًا بِيَكْ يَدَيْ
رَحْمَتِهِ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً طَهُورًا ﴿٤٨﴾

لِنُحْيِيَ بِهِ بَلْدَةً مَيِّتًا وَنُسْقِيَهُ مِمَّا خَلَقْنَا
أَنْعَامًا وَأَنْبِئَ كَثِيرًا ﴿٤٩﴾

وَلَقَدْ صَرَفْنَاهُ بَيْنَهُمْ لِيَذْكُرُوا فَآئِنِ أَكْثَرُ
النَّاسِ إِلَّا كَفُورًا ﴿٥٠﴾

وَلَوْ شِئْنَا لَبعَثْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ نَذِيرًا ﴿٥١﴾

فَلَا تَطِعِ الْكَافِرِينَ وَجَاهِدْهُمْ بِهِ
جِهَادًا كَبِيرًا ﴿٥٢﴾

وَهُوَ الَّذِي مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ هَذَا عَذْبٌ
فَرَاتٌ وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا
وَحِجْرًا مَحْجُورًا ﴿٥٣﴾

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ مِنَ الْمَاءِ بَشَرًا فَجَعَلَهُ

⁶⁴⁶ En las zonas donde confluyen dos masas de agua, una dulce y una salada, como en los estuarios o deltas de los ríos, hay una zona de separación con una marcada discontinuidad en su densidad que tiene una salinidad diferente a la de ambas masas de agua. Esta zona no puede apreciarse a simple vista, pues para ello se requiere avanzados equipos para medir la temperatura, la salinidad o densidad de las aguas; por lo que no podía conocerse en aquel entonces.

⁶⁴⁷ Aquí se refiere al semen según la mayoría de los comentaristas, aunque también puede hacer referencia a que el agua es el principal compuesto de nuestro cuerpo. Ver la nota de la aleya 30 de la sura 21.

parentesco por sangre y por matrimonio. Tu Señor tiene poder sobre todas las cosas.

55. Mas (los idólatras) adoran fuera de Al-lah aquello que no puede reportarles ni un bien ni un mal. Y quien rechaza la verdad es un aliado (del Demonio) contra su Señor.

56. Y no te hemos enviado (¡oh, Muhammad!) sino como anunciador de buenas noticias (a los creyentes) y como amonestador (a quienes rechazan la verdad).

57. Diles: «No os pido ninguna remuneración (por transmitirlos el mensaje). Mas quien quiera seguir un camino que le lleve hacia su Señor (es libre de contribuir con sus bienes a Su causa buscando Su complacencia)⁶⁴⁸».

58. Y encomiéndate al Viviente, Quien es inmortal, y glorifícalo con alabanzas. Él se basta para estar informado de los pecados de Sus siervos.

59. Aquel que creó los cielos y la tierra y cuanto hay en ellos en seis días⁶⁴⁹, y después se asentó⁶⁵⁰ sobre el Trono. Él es el Clemente. Pregunta acerca de Él (¡oh, Muhammad!) a quien esté bien informado⁶⁵¹.

60. Y si se les dice (a quienes rechazan la verdad): «Postraos ante el Clemente»,

نَسَبًا وَصِهْرًا ۖ وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيرًا ﴿٥٦﴾

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُهُمْ
وَلَا يَضُرُّهُمْ ۚ وَكَانَ الْكَافِرُ عَلَىٰ رَبِّهِ
ظَهِيرًا ﴿٥٥﴾

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٥٦﴾

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۖ إِنْ مِنْ
شَاءَ أَنْ يَتَّخِذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ﴿٥٧﴾

وَتَوَكَّلْ عَلَىٰ الْحَيِّ الَّذِي لَا يَمُوتُ وَسَبِّحْ
بِحَمْدِهِ ۚ وَكَفَىٰ بِهِ بُدْثُوبِ عِبَادِهِ
خَبِيرًا ﴿٥٨﴾

الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا
فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ
الرَّحْمَنُ فَسْأَلْ بِهِ خَبِيرًا ﴿٥٩﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ اسْجُدُوا لِلرَّحْمَنِ قَالُوا وَمَا

⁶⁴⁸ También puede entenderse que lo único que el profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— pretende es que quien quiera pueda guiarse siguiendo un camino que lo lleve a su Señor.

⁶⁴⁹ Ver la primera nota de la aleya 54 de la sura 7.

⁶⁵⁰ Ver la segunda nota de la aleya 54 de la sura 7.

⁶⁵¹ Y solo Al-lah posee todo el conocimiento acerca de Él mismo y solo Él puede informar a los hombres sobre Sus propias características.

responden: «¿Y quién es el Clemente? ¿Nos postraremos ante lo que tú nos ordenas (¡oh, Muhammad!)?». Y no hace sino aumentar en ellos su aversión (a la fe)⁶⁵².

61. ¡Bendito sea Quien estableció las constelaciones en el cielo y puso en él una fuente de luz y calor (el sol) y una luna luminosa⁶⁵³!

62. Y Él es Quien hace que la noche y el día se sucedan para quien quiera reflexionar o dar gracias (a Al-lah) por ello.

63. Y los (verdaderos) siervos del Clemente son quienes caminan por la tierra con humildad, y quienes, si los ignorantes se dirigen a ellos (con malas palabras), responden de buena manera;

64. y quienes pasan la noche postrándose y de pie (realizando el *salat* voluntario);

65. y quienes dicen: «¡Señor!, aleja de nosotros el castigo del infierno. Ciertamente, su castigo es un tormento permanente.

66. «(El infierno) es un pésimo lugar para establecerse y permanecer en él»;

67. y quienes, cuando gastan su dinero, no despilfarran ni escatiman, sino que lo hacen con moderación;

68. y quienes no invocan a otras divinidades fuera de Al-lah ni acaban con la vida que Al-lah ha hecho sagrada, salvo con un motivo

الرَّحْمَنُ اسْجُدْ لِمَا تَأْمُرُنَا وَزَادَهُمْ
نُفُورًا ﴿٦٠﴾

نَبَارَكَ الَّذِي جَعَلَ فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا
وَجَعَلَ فِيهَا سِرَاجًا وَقَمَرًا مُنِيرًا ﴿٦١﴾

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ خِلْفَةً لِّمَن
أَرَادَ أَن يَذَّكَّرَ أَوْ أَرَادَ شُكُورًا ﴿٦٢﴾

وَعِبَادُ الرَّحْمَنِ الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى
الْأَرْضِ هَوْنًا وَإِذَا خَاطَبَهُمُ الْجَاهِلُونَ
قَالُوا سَلَامًا ﴿٦٣﴾

وَالَّذِينَ يَسْتَكْبِرُونَ لِلرَّيْبِ سُجَّدًا
وَقِيَمًا ﴿٦٤﴾

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ
جَهَنَّمَ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا ﴿٦٥﴾

إِنَّهَا سَاءَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ﴿٦٦﴾

وَالَّذِينَ إِذَا أَنْفَقُوا لَمْ يُسْرِفُوا وَلَمْ يَقْتُرُوا
وَكَانَ بَيْنَ ذَلِكَ قَوَامًا ﴿٦٧﴾

وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا
آخَرَ وَلَا يَقْتُلُونَ النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ

652 Ver la nota de la aleya 206 de la sura 7.

653 Ver la nota de la aleya 5 de la sura 10.

justificado⁶⁵⁴, ni practican la fornicación; pues quien cometa uno de estos pecados recibirá un castigo⁶⁵⁵.

69. Este se le duplicará el Día dela Resurrección y permanecerá eternamente humillado,
70. salvo quienes se arrepientan, crean y actúen rectamente, pues Al-lah cambiará sus pecados por buenas acciones. Y Al-lah es Indulgente y Misericordioso.
71. Y quien se arrepienta y actúe (después) rectamente estará mostrando un sincero arrepentimiento hacia Al-lah (que Él aceptará).
72. Y (también son verdaderos siervos de Al-lah) quienes no dan falsos testimonios (y se alejan de la mentira) y pasan de largo con dignidad ante las malas palabras (o ante cualquier banalidad);
73. y quienes, si se les recuerdan las aleyas de su Señor, no permanecen sordos y ciegos (ante la verdad, sino que escuchan con atención y reflexionan);
74. y quienes dicen: «¡Señor!, concédenos esposas e hijos que sean un consuelo y un motivo de alegría para nosotros; haz que seamos un buen ejemplo para los piosos (que temen a su Señor)».
75. Esos obtendrán el nivel más alto del paraíso por haber sido pacientes, y (los ángeles) los recibirán con un saludo de paz.

اللَّهُ إِلَّا يَالْحَقُّ وَلَا يَزْنُونَ وَمَنْ
يَفْعَلْ ذَلِكَ يَلْقَ أَثَامًا ﴿٦٨﴾

يُضَاعَفْ لَهُ الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
وَيَخْلُدْ فِيهِ مُهَانًا ﴿٦٩﴾

إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا
صَالِحًا فَأُولَئِكَ يُبَدِّلُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِمْ
حَسَنَاتٍ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٧٠﴾

وَمَنْ تَابَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَإِنَّهُ يَتُوبُ
إِلَى اللَّهِ مَتَابًا ﴿٧١﴾

وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّورَ وَإِذَا مَرُّوا
بِالْغَوِّ مَرُّوا كِرَامًا ﴿٧٢﴾

وَالَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَمْ
يَخِرُّوا عَلَيْهَا صُمًّا وَعُمْيَانًا ﴿٧٣﴾

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ
أَزْوَاجِنَا وَذُرِّيَّاتِنَا فَرَّةً أُغْنِ
وَأَجْعَلْنَا لِلْمُتَّقِينَ إِمَامًا ﴿٧٤﴾

أُولَئِكَ يُجْزَوْنَ الْغُرَّةَ الْعُصْبَىٰ بِمَا صَبَرُوا
وَيُلَقَّوْنَ فِيهَا مَنَاجِيَهُمْ وَسَلَامًا ﴿٧٥﴾

654 Ver la nota de la aleya 151 de la sura 6.

655 El término árabe azama traducido como «castigo» también puede aludir a un valle en el infierno donde irán a parar quienes mantengan relaciones íntimas ilícitas.

76. Allí vivirán eternamente. ¡Qué excelente lugar para establecerse y permanecer en él!

خَالِدِينَ فِيهَا حَسَنَتْ مُسْتَقَرًّا
وَمُقَامًا ﴿٧٦﴾

77. Diles (a tu pueblo, ¡oh, Muhammad!): «Mi Señor no os tendría en consideración (en esta vida) de no ser por vuestras súplicas (en los momentos difíciles), pues habéis desmentido (Su mensaje y a Su Mensajero), y recibiréis por ello un castigo perpetuo (el Día de la Resurrección)».

قُلْ مَا يَعْبُؤُنَا بِكُمْ رَبِّي لَوْلَا دُعَاؤُكُمْ
فَقَدْ كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ يَكُونُ لِزَامًا ﴿٧٧﴾